

Клиника/кабинет врача [Klinik / Praxis]:

zoom

**zentrum für
orthopädisch/
unfallchirurgische
medizin**

Данные пациента [Patientendaten]:

russisch

Операция назначена на (дата) [Die Eingriff ist vorgesehen am (Datum)]:

- Левое колено** linkes Knie
 Правое колено rechtes Knie

Уважаемая пациентка, уважаемый пациент,

ваш коленный сустав так сильно поврежден, что его необходимо заменить на искусственный. Такая замена позволит облегчить Ваши боли и увеличить подвижность Вашего колена и его выносливость при нагрузках.

Данная информация служит в качестве подготовки к разъяснительной беседе с врачом. Во время беседы врач разъяснит Вам риски, а также преимущества и недостатки запланированной операции по сравнению с альтернативными методами. Он(а) ответит на все Ваши вопросы и поможет справиться с опасениями и тревогой. В заключение Вы сможете дать согласие на предложенную операцию или отказаться от нее. После проведенной беседы Вам выдадут копию заполненной и подписанной анкеты.

ПРИЧИНЫ ЗАБОЛЕВАНИЯ

URSACHEN DER ERKRANKUNG

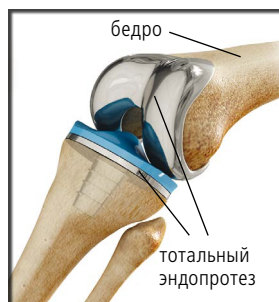
Суставные поверхности коленного сустава покрыты слоем хряща. Коллатеральные и крестообразные связки обеспечивают сгибание, разгибание, а также незначительные вращательные движения. Медиальный и латеральный (внутренний и внешний) мениски образуют скользящие поверхности коленного сустава и смягчают толчки. Суставная капсула выделяет суставную жидкость, которая обеспечивает свободное скольжение суставных поверхностей. Причиной разрушения коленного сустава могут быть искривления ног (по типу О или Х), повреждения сустава, ревматические заболевания, инфекции сустава и заболевания обмена веществ. Вначале повреждается суставной хрящ, в нем возникают щели, и он все больше изнашивается (артроз). Затем коленный сустав деформируется, и возникают болезненные воспаления и ограничения подвижности.

ХОД ОПЕРАЦИИ

ABLAUF DER OPERATION

Операция проводится под региональным обезболиванием или под общим наркозом, о котором Вы получите отдельное разъяснение. Перед началом операции всю ногу забинтуют специальным резиновым бинтом, чтобы обескровить область операции. Дальнейшее поступление крови на время всей операции будет прекращено с помощью установленной на бедро манжеты для измерения кровяного давления. Таким образом обеспечивается уменьшение кровопотери и лучший обзор операционного поля. Затем через разрез коленный сустав будет вскрыт, коленная чашечка отодвинута в сторону, кости бедра и голени будут подготовлены к имплантации протеза. В зависимости от Вашего возраста и индивидуального состояния Вашего коленного сустава могут быть установлены различные имплантаты:

Тотальный эндопротез колена Knie-Totalendoprothese



(бикондилярный скользящий протез или бикондилярная замена суставных поверхностей): Изношенные хрящевые поверхности заменяются металлическими имплантатами на бедренной кости и на головке большеберцовой кости. Пластиковая скользящая поверхность обеспечивает свободное движение. Возможно, при этой

операции будет удалена передняя крестообразная связка, другие связки сохраняются.

Частичный эндопротез колена Knie-Teilprothese



(монокондилярный скользящий протез или бедренная скользящая платформа) Только внутренняя или наружная часть коленного сустава заменяется частичным протезом, который также называют салазковым протезом. Дополнительно может быть установлена искусственная скользящая поверхность на коленную чашечку. При этой операции сохраняются все связки.

Частично или полностью связанный протез коленного сустава: Teil-/Gekoppelte Knieprothese:

Если коленный сустав разрушен очень сильно, то в некоторых случаях стабилизировать его можно только с помощью протеза, в котором оба компонента механически соединены друг с другом.

Закрепление частей протеза в костях возможно с использованием или без использования костного цемента. Если на коленной чашечке также имеются признаки изнашивания, то ее выравнивают или устанавливают на нее искусственную поверхность.

Установка в ране тонких пластиковых трубок, так называемых дренажей, требуется для отвода наружу тканевого секрета. Таким образом можно также собрать кровь и после обработки ввести ее Вам обратно через вену. Это нужно для того, чтобы уменьшить кровопотерю и избежать переливания чужой крови.

В заключение разрез снова закрывается, на рану накладывается повязка, и давящая манжета снимается.

Для планирования и проведения имплантации эндопротеза иногда применяется дополнительно компьютерная навигация. Для этого необходимо дополнительно установить винты (так называемые пины) в кости бедра и голени.

ВОЗМОЖНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Иногда лишь во время операции обнаруживается, что запланированный протез не может быть имплантирован, и лучше подходит другая модель (например, вместо частичного нужен тотальный протез). В некоторых случаях необходимо также отделить связку надколенника и снова зафиксировать ее. При дефектах костей может потребоваться установка дополнительных металлических имплантатов.

Если при операции повреждаются боковые связки, то возможно, потребуется имплантация связанного эндопротеза колена.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ МЕТОДЫ

ALTERNATIV-VERFAHREN

Такие консервативные мероприятия, как физиотерапия, обезболивающие средства, снижение веса или специальная обувь, могут привести к значительному улучшению лишь в начальной стадии.

Если причиной износа является неправильная нагрузка, то помочь может операция по коррекции оси колена. Повреждения хряща, возможно, могут быть излечены с помощью трансплантации хряща. Если имплантация эндопротеза уже не возможна, то необходимо провести оперативную фиксацию коленного сустава в одном положении (артродез).

Почему врач рекомендует Вам именно эндопротез, он(а) охотно разъяснит Вам более подробно во время беседы.

ШАНСЫ НА УСПЕХ

ERFOLGSAUSSICHTEN

Цель операции – обеспечить Вам снова возможность движений без боли и нормальную выносливость колена при нагрузке. После вмешательства может пройти несколько месяцев, прежде чем Вы привыкнете к новому суставу. Но потом часто вполне возможна даже спортивная активность в видах спорта, щадящих суставы, таких, как плавание, велосипед или прогулки. Несмотря на тщательную технику операции, изредка состояние может ухудшиться и могут возникнуть ограничения в движениях или нестабильность в колене. Врач охотно объяснит Вам, на какой результат операции можно рассчитывать в Вашем конкретном случае.

Средняя продолжительность службы эндопротеза коленного сустава составляет от 8 до 15 лет. Изредка может и раньше наступить разбалтывание или даже слом протеза, или других имплантированных металлических деталей (например, винтов). Однако, как правило, можно заменить протез еще один или два раза.

УКАЗАНИЯ ПО ПОВЕДЕНИЮ ДО И ПОСЛЕ ОПЕРАЦИИ

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Пожалуйста, выполняйте в точности указания врача и персонала по уходу. Если они не предписывают ничего иного, то пожалуйста, соблюдайте следующие правила поведения:

Подготовка:

Прием лекарств: важно, чтобы Вы сообщили врачу, какие лекарства Вы постоянно принимаете или получаете в виде инъекций (особенно если это средства, снижающие свертываемость крови, такие как аспирин (АСС), маркумар, гепарин, плавикс и другие) или же принимали их в последние 8 дней перед операцией (например, обезболивающие лекарства, такие как ибупрофен, парацетамол). К этой группе относятся также растительные средства и средства, отпускаемые без рецепта. Врач проинформирует Вас о том, должны ли Вы прекратить прием лекарств и на какой срок.

После операции:

Боли, которые могут возникнуть после операции, хорошо снимаются с помощью лекарств. Прооперированное колено в первые дни следует укладывать в возвышенном положении.

Уже вскоре после операции Вам покажут упражнения лечебной физкультуры. Пожалуйста, выполняйте их добросовестно.

Чтобы предотвратить образование кровяных сгустков, Вы должны регулярно выполнять движения в остальных суставах. Если требуется ношение компрессионной повязки или чулка, носите их, пожалуйста, как это предписано.

В отношении других аспектов поведения, таких, как, например, прием лекарств или обеспечение покоя для прооперированного колена, придерживайтесь, пожалуйста, в точности указаний Вашего врача.

При растущих сильных болях и отеках, повышении температуры и покраснении колена, лихорадке, чувстве слабости, бледной или синюшной коже ноги, болях в груди, нарушениях дыхания и кровообращения немедленно обратитесь к врачу.

Распространение возбудителей из инфекционных очагов через кровь может привести к инфекции коленного протеза. Поэтому важно санировать очаги воспаления, например, больные зубы, еще до операции. Бактериальные инфекции, например, кожи, мягких тканей или мочевых путей, необходимо вылечить заранее с помощью антибиотиков. При вмешательствах, которые могут привести к распространению возбудителей инфекции, необходимо заранее принимать антибиотики.

РИСКИ, ВЕРОЯТНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

RIKIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Общеизвестно, что **любое медицинское вмешательство рискованно**. Частично эти риски при определенных обстоятельствах могут потребовать дополнительных лечебных мероприятий или операций и, в крайнем случае, также и в послеоперационном периоде, могут оказаться **опасными для жизни** или вызвать длительные нарушения. Мы просим Вас понять, что с юридической точки зрения мы обязаны проинформировать Вас обо всех рисках, связанных с данной операцией, даже если некоторые из них возникают лишь в исключительных случаях. Ваш врач во время беседы более подробно разъяснит Вам индивидуальные риски в Вашем конкретном случае. Но Вы можете также отказаться от подробных разъяснений. В этом случае пропустите данный раздел о рисках и подтвердите это по окончании беседы.

При имплантации протеза может произойти **перелом кости**. В этом случае будут необходимы дополнительные меры, например, установка стабилизирующего материала – проволоочных петель, пластинок или винтов.

Инфекции мягких тканей зачастую хорошо поддаются лечению антибиотиками. Инфекция костей или суставов может потребовать оперативного лечения. В некоторых случаях протез необходимо будет удалить. После излечения инфекции, как правило, можно установить новый протез. Иначе нога будет укороченной, и наступит ограничение движения. В исключительных случаях инфекция, не поддающаяся лечению, может привести к потере ноги или к опасному заражению крови (сепсис).

Аллергические реакции, например на медикаменты или латекс, могут вызвать сыпь, зуд, отеки, тошноту и кашель. Тяжелые реакции, как, например, одышка, судороги, сердцебиение или опасный для жизни сосудистый шок, встречаются редко. В определенных обстоятельствах могут возникнуть постоянные повреждения органов: поражение мозга, параличи, или почечная недостаточность, требующая диализа. В редких случаях может также возникнуть аллергия на материалы протеза. Это проявляется, например, в разбалтывании протеза, который в таком случае необходимо будет заменить.

Несмотря на тщательную технику операции, могут возникнуть **повреждения нервов, костей, сухожилий, мышц** или **крупных сосудов**. При повреждении сосудов может потребоваться операция для остановки кровотечения. При повреждении нервов может потребоваться их сшивание. Несмотря на лечение могут возникнуть **постоянные нарушения чувствительности**, боли и ослабления функции, возможно, **параличи** (например, слабость передней большеберцовой мышцы). Повреждение при операции небольших кожных нервов может привести к временному или **постоянному чувству онемения** в области послеоперационных шрамов.

При **более сильных кровотечениях** может быть необходимо переливание чужой крови или ее компонентов (**трансфузия крови**). Это может привести к инфицированию такими возбудителями заболеваний, как, например, очень редко – вирусом гепатита (возбудителем опасного воспаления печени), исключительно редко – ВИЧ (возбудителем СПИДа), ГЭКРС (возбудителем одного из вариантов болезни Кройцфельда-Якоба) или другими опасными, также еще неизвестными возбудителями. После переливания крови может быть рекомендовано контрольное обследование через несколько недель, чтобы полностью исключить заражение ВИЧ или вирусами гепатита. Обсудите с Вашим врачом возможность переливания собственной крови, а также другие мероприятия, которые позволят сэкономить кровь.

Возможны **повреждения кожи, мягких тканей**, а также **нервов** (например, после инъекций, применения средств дезинфекции, электрического тока, использования кровоостанавливающей манжеты или из-за неверной укладки). Следствием этого могут быть нарушения чувствительности,

чувство онемения, параличи и боль. Зачастую это временные явления, в редких случаях они становятся постоянными, или могут остаться шрамы.

Возможно формирование **сгустков крови (тромбов)**, которые вызывают перекрытие сосуда (**эмболию**). Сгустки могут также переноситься кровотоком и блокировать сосуды в других органах. Это может вызвать, например, инсульт, почечную недостаточность, требующей диализа, или эмболию легкого с последующими постоянными нарушениями. Если для профилактики даются медикаменты, разжижающие кровь, это увеличивает риск кровотечения во время операции и после нее. При даче гепарина может возникнуть **тяжелое нарушение кровообращения (ГИТ)** с образованием тромбов и закупоркой вен и артерий.

Также **жир**, частицы **костного мозга** или цемент, которые во время операции попадают в кровоток, могут вызвать **закупорку сосудов**, например, инфаркт миокарда.

Во время имплантации может произойти **разлом** сверла или винта. В этом случае обломки, вероятно, будут оставлены в кости.

При замедленном заживлении ран или у пациентов, склонных к **нарушению заживления ран**, может возникнуть болезненное рубцевание и разрастания рубцов (келоид).

Из-за послеоперационного кровотечения может образоваться выпот (излияние) в полость сустава. Он может сохраняться неделями и, возможно, потребует лечения с помощью одной или нескольких пункций сустава. Послеоперационные кровотечения в пределах мышечной фасции могут привести к нарушению кровообращения и повреждениям нервов из-за давления (компартмент-синдром), из-за этого понадобится проведение операции для снятия давления, чтобы предотвратить постоянный паралич или потерю ноги. Большие кровоизлияния потребуются возможно удалить с помощью оперативного вмешательства.

В результате операции может возникнуть **комплексный региональный болевой синдром** (болезнь Зудека) с нарушениями кровоснабжения, отеками мягких тканей и болями. В перспективе это может привести к атрофии мышц и костей, а также к неподвижности сустава.

Рубцевание внутри сустава может привести к ограничению подвижности и, в этом случае, вероятно, потребуются оперативное удаление рубцов.

В случае плохой костной субстанции или остеопороза могут произойти к **переломам кости** в области протеза. Тогда потребуется восстановление кости или замена протеза.



Вопросы по Вашей истории болезни (анамнез) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Просим Вас до разъяснительной беседы тщательно заполнить ответы на следующие вопросы. На основании Вашей информации врач сможет лучше оценить риск проведения операции в Вашем конкретном случае, дать Вам разъяснения по возможным в данном случае осложнениям и принять меры, чтобы по возможности предотвратить осложнения и побочные явления. **да=ja нет=nein**

Данные по приему медикаментов:

Принимаете ли Вы регулярно антикоагулянты или принимали ли или получали инъекции данных средств в послед нее время (последние 8 дней)? да нет

аспирин® (ASS), гепарин, маркумар®,
 плавикс®, тиклопидин, клопидогрел,
 ксарелто®, прадакса®.

Angaben zur Medikamenteneinnahme: Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt? Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®,
 Ticlopidin, Clopidogrel, Xarelto®, Pradaxa®.

Прочее: _____
Sonstiges: _____

Когда был последний прием? _____
Wann war die letzte Einnahme?

Принимаете ли Вы другие медикаменты?

Nehmen Sie andere Medikamente ein? да нет

Если да, то просим перечислить: _____
Wenn ja, bitte auflisten:

(В т.ч. медикаменты, выдаваемые без рецепта, природные или растительные лечебные средства, витамины и т.д.)
(Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

Беременны ли Вы? не уверена nicht sicher да нет

Besteht eine Schwangerschaft?

Курите ли Вы? да нет

Если да, укажите

Вашу дневную норму: _____
Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

Имеются ли у Вас следующие заболевания или их симптомы: Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Заболевание крови/нарушение свертываемости крови?

склонность к кровотечениям (напр., частые носовые кровотечения, сильные кровотечения после операций, при незначительных травмах или лечении у стоматолога), склонность к кровоизлияниям (частое появление синяков, в том числе и без особого повода).

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Имеется ли у кровных родственников симптомы заболеваний крови/нарушение свертываемости крови? да нет

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

Образование сгустков крови (тромбоз), закупорка сосудов (эмболия)?

Blutgerinnsel (Thrombose)/Gefäßverschluss (Embolie)?

Имеется ли аллергия/повышенная чувствительность? да нет

к медикаментам, продукты питания,
 контрастные вещества, йод, пластырь,
 латекс (например, резиновые перчатки, воздушные шары), пыльца растений (травы, деревья), обезболивающие средства,

Металлам (например, зуд при ношении металлической оправы очков, украшений или заклепок на одежде)?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Прочее: _____
Sonstiges: _____

Заболевания сердечно-сосудистой системы?

инфаркт миокарда, стенокардия (боли в грудной клетке, грудная жаба), порок сердца, нарушения сердечного ритма, миокардит, порок клапанов сердца, одышка при ходьбе по лестнице, операция на сердце, в т.ч. с установкой искусственного клапана сердца, кардиостимулятора, дефибриллятора, высокое кровяное давление, низкое кровяное давление.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzinfarkt, Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge), Herzfehler, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskelenzündung, Herzklappenerkrankung, Luftnot beim Treppensteigen, Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck.

Прочее: _____
Sonstiges: _____

Заболевания обмена веществ?

сахарный диабет, подагра.
Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit), Gicht.

Прочее: _____
Sonstiges: _____

Заболевания щитовидной железы?

гипопункция, гиперфункция.
Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion.

Прочее: _____
Sonstiges: _____

Инфекционные заболевания?

гепатит, туберкулез, ВИЧ.
Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Прочее: _____
Sonstiges: _____

Склонность к нарушениям заживления ран, абсцессам, фистулам, сильному рубцеванию (келоид)?

да нет
Neigung zu Wundheilungsstörungen, Abszessen, Fisteln, starker Narben-Bildung (Keloide)?

Не упомянутые ранее острые или хронические заболевания?

да нет
Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

Просим дать краткое описание: _____

Врачебная документация к разъяснительной беседе

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Заполняется врачом Wird vom Arzt ausgefüllt

Я подробно разъяснил(а) пациенту следующие темы (например, возможные осложнения, которые могут произойти от специфического риска у данного пациента, полную информацию об альтернативных методах, шансы на успех):

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativmethoden, Erfolgsaussichten) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

Запланирована операция: Geplanter Eingriff

- Тотальное эндопротезирование коленного сустава (бикондиллярная замена поверхности)
Knie-Totalendoprothese (bikondylärer Oberflächeneinsatz)
- Частичный эндопротез колена (салазковый протез или бедренная скользящая платформа)
Knie-Teilprothese (Schlittenprothese oder femorale Gleitrinne)
- Частично или полностью связанный протез колена
Teilgekoppelte oder gekoppelte Knieprothese
- С цементом Без цемента Частично цементированный
mit Zement ohne Zement teilweise zementiert

Способность к самостоятельному принятию решений:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Пациент в состоянии принять самостоятельное решение по поводу рекомендованного метода операции и дать свое согласие на операцию.
Der/Die Patient/in besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über das empfohlene Operations-Verfahren zu treffen und seine/ihre Einwilligung in die Operation zu erteilen.
- Интересы пациента представляет сопровождающее лицо или опекун, имеющий документ на это. Это сопровождающее лицо или опекун в состоянии принять решение за пациента.
Der/Die Patient/in wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.

Населенный пункт, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись врача [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

Отказ пациента Ablehnung des/der Patienten/in

Госпожа/господин д-р _____ подробно разъяснил(а) мне предстоящее вмешательство и отрицательные последствия в случае моего отказа от него. Я понял(а) это разъяснение и имел(а) возможность обсудить с врачом, насколько правильно я понял (поняла) данную мне информацию. Настоящим я отказываюсь от предложенной мне операции.

Frau/Herr Dr. hat mich umfassend über den bevorstehenden Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren. Hiermit lehne ich die mir vorgeschlagene Operation ab.

Населенный пункт, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись пациентки/пациента/попечителя /опекуна/ /при необходимости свидетеля
[Unterschrift Patientin / Patient / Betreuer /Vormund / ggf. des Zeugen]

Заявление и согласие пациента

Erklärung und Einwilligung des/der Patienten/in

Пожалуйста, отметьте Ваше заявление крестиком в соответствующем квадрате и подтвердите это своей подписью:

Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- Настоящим я подтверждаю, что понял(а) все части Разъяснения для пациентов.** Я полностью прочитал (прочитала) данную информацию (4 страницы). В разъяснительной беседе с госпожой/господином д-ром _____ я был(а) проинформирован(а) о ходе предстоящей операции, ее рисках, осложнениях и побочных действиях в моем индивидуальном случае, а также о положительных и отрицательных сторонах альтернативных методов.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (5 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. wurde ich über den Ablauf der geplanten Operation, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

- Я посмотрел(а) и понял(а) видеоролик о запланированной для меня операции.

Den Informationsfilm über die bei mir geplante Operation habe ich gesehen und verstanden.

- Я осознанно отказываюсь от подробных разъяснений.** При этом настоящим я подтверждаю, что лечащий врач подробно проинформировал меня о необходимости операции, ее способе и объеме, и также о том, что операция связана с рисками.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass der Eingriff Risiken birgt, informiert wurde.

Я **заверяю**, что у меня больше **нет вопросов**, и я **не нуждаюсь в дополнительном времени** на обдумывание. Я **согласен/согласна с предложенной мне операцией**. Я полностью ответил(а) на вопросы по моей истории болезни (анамнез) в соответствии с моей осведомленностью в этих вопросах.

Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Operation zu. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

Мое согласие включает в себя также согласие на все необходимые дополнительные и последующие мероприятия (переливание чужой крови, профилактика тромбоза), а также на необходимые изменения или расширение операции, например, имплантацию иной, чем запланированная, модели протеза.

Meine Einwilligung bezieht sich auch auf alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (Fremdblutübertragung, Thromboseprophylaxe), sowie auf erforderliche Änderungen oder Erweiterungen des Eingriffes, z. B. Implantation einer anderen als der vorgesehenen Prothesenart.

Я **заверяю**, что я в состоянии следовать врачебным указаниям в отношении моего поведения.

Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

Я **согласен (согласна) с тем, что возможно, на операции будет присутствовать консультант по медицинским продуктам или коллеги врача.**

Ich bin damit einverstanden, dass eventuell Medizinprodukteberater oder medizinische Kollegen bei der Operation anwesend sind.

- Я даю согласие на пересылку копии настоящей формы информированного согласия на следующий электронный адрес: Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

Адрес Email [E-Mail-Adresse]

Место, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись пациентки/пациента/ опекунов или заменяющих их лиц/ опекуна
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund]

Копия Kopie: получена erhalten

отказано verzichtet

Подпись пациентки/пациента/родителей, опекунов или заменяющих их лиц/ опекуна [Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund]